



INTERPRETERS

Calliope

REDE MUNDIAL
DE INTÉRPRETES-CONSULTORES

CONSELHOS AOS ORADORES

COMUNICAR EFICAZMENTE EM CONFERÊNCIAS MULTILINGUES

COMO TIRAR CORRECTAMENTE PARTIDO DA INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA

Foi convidado a falar numa conferência multilingue em que os organizadores contrataram uma equipa de intérpretes para facilitar a comunicação e garantir o bom desenrolar do evento. Considere os intérpretes como os seus aliados porque graças a eles, a sua mensagem será transmitida com eficiência nas outras línguas da conferência.

Para melhorar a sua prestação, tenha em atenção os seguintes conselhos simples, baseados em anos de experiência:

- **FALE PAUSADAMENTE E COM CALMA**
- **FALE CLARA E DIRECTAMENTE PARA O MICROFONE**
- **COMUNICA-SE MELHOR FALANDO LIVREMENTE DO QUE LENDO UM TEXTO**
- **ENUNCIE OS NÚMEROS COM CLAREZA**
- **EXPLIQUE AS SIGLAS**
- **DÊ O SEU DISCURSO OU APRESENTAÇÃO AOS INTÉRPRETES**

LEMBRE-SE

Um texto lido tem sempre um ritmo mais rápido do que um discurso falado. Comunica-se com mais eficiência quando se fala, usando apenas uns apontamentos, do que lendo um texto que certos participantes terão dificuldade em compreender.

É aconselhável facultar aos intérpretes todos os discursos, textos e apresentações em PowerPoint, com pelo menos duas semanas de antecedência, para se poderem familiarizar com o tema e a terminologia utilizada nas várias línguas. Qualquer documento

confidencial será tratado com o devido sigilo profissional. Com base na documentação, o desempenho dos intérpretes será maior, sendo que, no próprio dia da conferência, traduzirão rigorosamente o que for dito pelo orador.

Não hesite em contactar o seu intérprete-consultor em caso de dúvida ou se desejar esclarecer questões de terminologia. Qualquer observação sobre a prestação destes profissionais é sempre bem-vinda.

www.calliope-interpreters.org